

el encuentro humano. El libro tiene tres partes. En la primera se analiza el *encuentro con el otro* más bien desde un punto de vista individual, en la segunda se trata ya del aspecto social, *entre dos... con varios... con muchos...*, y la tercera hace una reflexión sobre *el fundamento último de la aceptación de los otros*, haciendo ya aquí una referencia explícita al sentido teológico del encuentro, hablando ya de la caridad, pero después de haberse detenido en la experiencia humana. Este libro es sencillo y por ello asequible y útil para la meditación y lectura espiritual del cristiano que quiere hacer una seria reflexión y revisión de su vida de caridad. L. P.

M. Thérèse G. Huber, *¿Laicos... y santos?*, Aldecoa, Burgos, 1968, 221 págs. El contacto constante, gustoso y personal a través de los documentos con el Vaticano II, con los padres y maestros espirituales, hace que la autora tenga una autoridad especial al dirigirse a los laicos para mostrarles el ideal de santidad de sus vidas. En esta obra se trata de poner al alcance de los laicos las "fuentes", sobre todo las reflexiones del Concilio Vaticano II, para que iluminen su vida hoy. Por esto en los cinco primeros capítulos hace un esfuerzo por ubicar lo que sería la santidad en la Iglesia de Dios, para luego considerar en los dos últimos —que son más de la mitad de la obra— los problemas del cristiano en el mundo hoy.

J. M. Bermejo, *Juan XIII, Mensaje espiritual*, B. A. C., Madrid, 1969, 231 págs. Esta pequeña obra de bolsillo, publicada por la B. A. C., es una recopilación sistemática de novecientos catorce pasajes de los escritos de Juan XXIII, hecha por José María Bermejo. Esta edición contiene además trozos de las cartas a sus familiares, con lo cual hace que podamos tener aun los pensamientos más íntimos y tiernos de este Papa que hasta las últimas horas de su vida derramó su bondad, como lo muestra su última oración. Para el uso de este libro es muy útil el índice de materias, pues nos lleva rápidamente a los breves pensamientos recopilados en él.

*Die Legenda aurea des Jacobus de Voragine*, Hegner, Köln, 1969, XXXII-1027 págs. Tenemos aquí la versión alemana hecha por Benz de la famosa *Legenda sanctorum* o como pronto se la empezó también llamar *Legenda aurea*. Esta hagiografía del estilo medieval fue escrita por el dominico Jacobo de Voragine en los años 1263-1273. No es necesario presentar una obra que durante todo el medio evo era la obra más leída por el pueblo cristiano de Europa, mucho más que la misma biblia, y que además ha inspirado una infinidad de obras de arte religioso. La obra fue escrita en latín popular, lengua que unía a todos los habitantes de aquel entonces entre sí. La legenda áurea es el fruto de un desarrollo milenario de la leyenda cristiana, pues no todo lo que se lee en esta vida de los santos tiene carácter histórico. Mucho material en estas vidas de los santos es el resto antiguo pagano unido a los elementos genuinamente históricos y cristianos y siempre con una división clara entre lo uno y lo otro. El estilo resulta poético sin

buscar el autor propiamente la poesía, un estilo lleno de música y colorido. La legenda áurea ha sido muy pronto traducida en casi todos los idiomas europeos. La primera traducción alemana data del 1288 y ha sido hecha en Einsiedeln. Pero el racionalismo y el renacimiento la despreciaron y prácticamente la hicieron desaparecer. Una nueva edición en latín se hace recién en 1846, en Alemania. Pasaron otros cien años más para obtener una nueva traducción alemana que aquí presentamos. Está escrita con caracteres góticos para hacer saborear a los investigadores y a los aficionados —pues a estas dos clases de lectores se dirige la traducción según el mismo traductor— el lenguaje poético de la obra. Con esta traducción se hace un servicio incalculable a la historia de la literatura y de la cultura en general. El libro tiene una presentación impecable y está provisto de una introducción del traductor que facilita enormemente la comprensión de la obra.

## HISTORIA

G. S. Sosa, *El arte del libro en la Edad Media*, Agua y Energía Eléctrica, Buenos Aires, 1966, 370 págs. El mismo autor nos indica el objeto destinatario y carácter de la presente obra: "En este modesto trabajo de compilación y síntesis hemos tratado de presentar al lector y al estudiante los orígenes y desarrollo del libro en ese fascinante período de la historia que llamamos Edad Media" (p. VII). Divide la materia en 7 capítulos; en el primero se hace una breve historia de la escritura, y lo que se le relaciona: papel, instrumentos para escribir, tinta; en el segundo se trata del código o libro manuscrito; tercero, expone la invención del arte tipográfico, cuyo desarrollo en la Europa del siglo xv y en la España del mismo siglo está tratado en el cap. IV; el quinto, está dedicado a los incunables y sus características; el sexto, al grabado en la ilustración de incunables; el último, y más extenso de los capítulos, presenta una breve serie de libros impresos en el siglo xv, precedidos de cortas biografías de sus autores y clasificados por materias. Recordemos que el autor no pretende hacer un trabajo original, sino una "compilación y síntesis" con todo logra, en esa línea, la originalidad de un trabajo claro, fácilmente manejable para la consulta y bastante completo en cuanto a datos sobre autores, obras impresas... de la época tratada, se refiere. Más de cien ilustraciones (en blanco y negro) enaltecen la presentación de la obra, cuyo uso está facilitado por numerosos índices (geográfico, de impresores, de autores antiguos, de códices citados, de ilustraciones) y una selecta bibliografía. En orden a una próxima edición, quizás convenga poner el índice general al final de todo y no antes del "índice general clasificado", del de autores y del de códices citados. Hay algunas durezas en la redacción (v. g. p. 251 "la más gran importancia"; p. VII *lo extensa...*) fácilmente subsanables. C. B.

J. Ph. Levy, *La economía antigua*, Columba, Buenos Aires, 1969,

146 págs. Se traduce y publica ahora, aquí, este breve ensayo del profesor y escritor francés J. Ph. Levy, especialista en derecho y ciencias económicas, profundo conocedor de las instituciones antiguas y medievales; versa sobre la vida económica del mundo antiguo, es decir, del período temporal que va desde el año 3000 antes de Xo. hasta la fuerte crisis económica del bajo imperio romano. Se divide en cuatro capítulos correspondientes a las grandes fases de la historia general: El mundo greco-oriental antes de Alejandro, La época helenística, El Alto Imperio y El Bajo Imperio. No se trata de un trabajo de investigación sino, más bien, de divulgación que da una visión sintética de las estructuras e instituciones económicas, señalando su momento y lugar de origen, sus causales, sus efectos y sus fluctuaciones. Pone el apogeo de la evolución económica de la Antigüedad en los años que van desde la batalla de Accio, al comienzo del reinado de Diocleciano (284 d. C.). El libro es de lectura amena y fácil debido a su claridad. C. B.

Hildegard von Bingen, *Lieder*, Müller, Salzburg, 1969, 329 págs. Esta edición crítica, es la primera que ofrece completos, con música y letra, todos los *Cantos* de Sta. Hildegarda de Bingen. (1098-1179). El primero en llamar la atención sobre esta rica herencia musical del siglo XII fue J. Gmelch en 1913, y recién desde 1956 se fue afirmando la idea de no fácil realización, de esta edición crítica, concretada en este valioso tomo después de un arduo trabajo de investigación de varias religiosas de la abadía de Eibingen, bajo la supervisión y dirección del eminente musicólogo doctor J. Schmidt-Görg. La tónica general de las composiciones de la santa es la religiosa: son composiciones de inspiración profundamente religiosa, hasta, diríamos, piadosa, concebidas para usos litúrgicos de la propia comunidad o de otras abadías. A una introducción de J. Schmidt-Görg, destinada a ubicar los cantos de Sta. Hildegarda en el contexto musical histórico y a valorarlos, siguen los 77 cantos (notación musical y texto) y su composición denominada *Ordo virtutum*; luego, en una 3ra. parte, encontramos el texto de los cantos y del *Ordo virtutum*, en latín y con su traducción alemana en página enfrentada. Varios índices (de manuscritos, de fuentes y publicaciones, alfabético de los cantos) completan esta obra, muy valiosa por la seriedad del trabajo realizado y por el contenido que nos facilita. C. B.

A. Schimmel, *Al-Halladsch, Märtyrer der Gottesliebe*, Hegner, Köln, 1968, 181 págs. En la colección *Textos de las religiones no cristianas* aparece ahora una selección de narraciones, expresiones, composiciones poéticas y oraciones del gran místico y mártir islámico (de allí el título de la recopilación: *Al-Halladsch, mártir del amor de Dios*) Halladsch (852-922 +). La finalidad es poner al alcance del lector alemán textos que permitan auscultar la gran personalidad religiosa de aquél que, según el fundador del "Existencialismo" islámico, Abdur Rahman Badawi, puede ser comparado con Kierkegaard. Si bien conocido ya tempranamente en la orientalista europea, recién a comienzos de este siglo, debido a los profundos trabajos

de L. Massignon, fue redescubierto como personalidad religiosa, independiente. La selección de textos tiene en cuenta que sus lectores serán occidentales, de allí que se hayan preferido aquéllos que no requieran especial comentario para ser entendidos. Se compone de dos cuerpos: el de textos del mismo Halladsch y el de textos referentes al mismo, extractados de la tradición islámica desde el s. XI al s. XX. En cuanto a la traducción se procuró la mayor fidelidad posible, a pesar de la ardua tarea que significa el pasar de una expresión árabe a una occidental; ex profeso se conservó la concisión expresiva pero fue imposible reproducir la inimitable prosa rimada original. A. Schimmel es autora de la selección, traducción e introducción de este valioso tomo. C. B.

H. Ries, *Afrikanische Sprichwörter*, Hegner, Köln, 1969, 157 págs.

Esta colección de *Proverbios africanos*, preparada por H. Ries, es sólo una parte selecta del abundante material reunido. Las fuentes fueron revistas, libros y personas que, como los Padres Blancos (misioneros católicos muy difundidos y activos en Africa), cooperaron con aportes directos del ambiente africano. En cuanto al ordenamiento del material, como se quería presentar proverbios de cada una de las tribus (lenguas, dialectos) y éstas no encajan siempre con los límites políticos nacionales africanos, se optó por el orden alfabético: se distinguen unos cien dialectos y pueblos y siguiendo el orden alfabético de sus nombres, se van poniendo los proverbios (que suelen oscilar entre 6 a 20) de cada uno de ellos. Es una recopilación que se lee con verdadero placer. Uno siente una rara impresión: percatarse que la experiencia de la vida es captada y claramente expresada aun por hombres muy lejanos a nosotros en cultura y civilización. Es también notable como tienden a expresar una situación de vida frecuentemente recurrente a fin de dar una norma o modo de comportarse en ella. Esto es común a todos los proverbios de todos los tiempos; lo que es particular de estos proverbios africanos es el tipo concreto de situación de vida que se usa en cada uno de ellos; sus símbolos o imágenes están muy ligadas a la naturaleza (así el reino animal constituye la principal fuente de las mismas). Muchos de esos proverbios son de una sabiduría notable y de fácil comprensión para el hombre de cualquier época. La publicación de trabajos como estos no sólo deleita y amplía la cultura sino que acerca a los hombres entre sí. C. B.

#### UNIVERSIDAD

*Guía de publicaciones periódicas de universidades latinoamericanas*, Universidad Nacional de México, México, 1967, 401 págs. Esta publicación cubre una verdadera necesidad en el campo de las publicaciones periódicas latinoamericanas: dar a conocer su existencia y naturaleza en los diversos ambientes científicos y culturales de Latinoamérica y del extranjero, cada día más interesado por la vida cultural de nuestra América. Es asombroso